

英語合作閱讀(Literature Circle Club)

謝忠賢 洪嘉宏 老師
北縣信義國小 英語教師

緣起

近年來科技交通之發展一日千里，國與國之間互動頻仍，國人與外籍人士接觸也日趨白熱化，地球村態勢儼然成形。在這不可抵擋的全球化浪潮下，執世界主流語言牛耳者—英語，便成了我們不可或缺的主要溝通工具之一；於是愈來愈多人開始學習英語，以滿足生活與學習之需。

有些人對於英語的金錢投資，一如涓涓細流不知何日方止；其所投入英語學習的時間，更遠勝恆河沙數，英語的學習成效卻始終不彰。他們的罩門很可能在於不懂得如何運用英語，並將英語融入生活；也就是大家所說的「死讀書」：單字背得多，但是不會活用，也不敢大聲說出來、勇敢寫出來、並去試著讀及聆聽，結果很可能就是學得快、忘得快，缺乏成就感、實用性以及愉悅感。

以前我學習英語時，也重蹈了這樣的覆轍；總是靠背單字、寫功課、練習文法等機械的方式。雖然考試的效果不錯，卻覺得十分無趣；每天練習起來，不但頭昏腦脹、兩眼昏花，也使我對英語的興趣一點一滴的流失。我的英語成績雖然在班上名列前茅，但興趣的浪花卻一點也激不起來。我對英語的厭倦與

無奈，就這樣持續了好幾年；直到去年升上六年級，換了英語老師之後，才激盪出百八十度的巨變。

這位 Jesse 老師，不僅上課方式十分多元化，還成立了一個英語合作學習社團。當他邀請我參加這個「英文團體閱讀社團」(Literature Circle Club) 時，我的心裏掙扎了幾個世紀之久，才勉強答應了老師的要求。沒想到，我對英語的倦怠與印象，竟在第一次社團聚會時煙消雲散了。

老師的培訓不僅創新有趣，而且富涵創意；不但可以加強英語能力，也對人際關係、作文、推理能力等有很大的幫助。我們漸漸在這個活動中學習到如何將自己所學的英語融入在生活中，英語考試也愈來愈拿手；常常沉浸在期待學校英語課和 LC 的微笑中。我們重新認識了英語，原來英語也可以這麼好玩而有「人的味道」，也不再「誤解英語」了！

還記得剛開始我們都怕麻煩，而不想加入這個社團；等到結束了，我們卻都很慶幸自己完成了這個刺激的探險。生命運作的方式總是令人讚嘆與驚奇！我們要將如此優良的英語學習活動介紹給大家，希望能為大家的英語學習之路略盡棉薄助益 (見圖一)。

Lit. Circle 容顏萬千

這個「英文團體閱讀社團」(Literature Circle Club, 我們簡稱其 Lit. Circle Club 或 LC Club)裏，共有 3 個 circles。每個 circle 的伙伴每週都要閱讀自己 circle 選讀小說裏的某一章節，並扮演不同的角色，完成不同的任務，例如：

機妙藝術家「Artful Artist」呈現書裏的情境；討論引領手「Discussion Director」帶領組員進行討論；碎片連結手「Connector」發揮想像力，找出日常生活中和書中情境類似的事件；段落摘採手「Passage Picker」挑選有趣的段落和大家分享；字詞搜捕手「Word Finder」則要篩選出書中不懂的語詞。每個 circle 的伙伴，每堂課都扮演不一樣的身分；這一堂課是引領手，下一堂課是藝術家，再下一堂課是其他角色；非但豐富了大家的想像力，也使得每個伙伴間的關係愈顯融洽。

老師會適時的帶入一些活動，像是「Top Events」、「Character Map & Web」、「Plot Diagram」、「Story Mapping & Tree」等等，不但新鮮，好玩；又可以在腦中整理出像電腦一樣有井井有條的記憶庫。老師也讓我們作 circle 內同學表現的互評。從這面互評的明鏡中，我們可以觀照別人，想想自己在參與度、準備度、專注度、表達力及理解力等方面的良窳及改進之道。依照老師的方法，我們非但在閱讀中獲得樂趣、學習英語，也了解自己的多元智能 (Multiple Intelligences)，並琢磨成器；此外，藉著團體分工、分享與腦力激盪的潛移默化，我們也學到了西方人擅長的認識自我與團隊合作 (Team Work) 之道哩 (見圖二)！

這個 Club 非但讓大家跟英語建立了親密關係，也讓大家學到了一件事：遇到困難時，最好的解決方式，除了自己的智慧外，身邊同儕朋友與過去的生活經驗都是良臂益膀！



圖一 Literature Circle 討論場景之一



圖二 Literature Circle 討論場景之二

徬徨時天光乍現 顛躓間柳暗花明

進行此 club 首先要尋找志同道合的人，並且要對有強烈的求知心與積極進取的態度，才能夠有始有終的完成此活動。其次依照自己興趣與英語等能力，由老師千挑萬選的書中，選出自己心中最想讀的一本。選定了書，也就等於選擇了自己 circle 伙伴；因為選擇相同書本的人，將會被編在同一個 circle。

每週的閱讀進度是由同 circle 伙伴進行討論與決定的。當初發現可以自己決定進度，簡直覺得不可思議，大家樂透了！不過，幾經討論，發現在討論過程中要考量的因素很多，才發現原來作決定也是一門了不起的功課！我當時心裡想著，如果從小就能學習做決定，並且為自己的決定負責的話，那我們一定會更有希望！

決定好進度後，便要依照輪值表，規律分配好每人每週的「Special Assignment」，接下來就是一週令人期待的閱讀時間了。我們總是會利用下課等零碎時間迫不及待的翻開書，卻又捨不得一下子讀完，因為不可以偷偷翻閱下次進度的。

每週討論前，大家得要先完成自己的「Splendid Summarizer」學習單和每週特別工作(Special Assignment)。工作有五項，分別是：「Discussion Director」、「Word Finder」、「Connector」、「Artful Artist」和「Passage Picker」，大家依次輪流執行與學習。

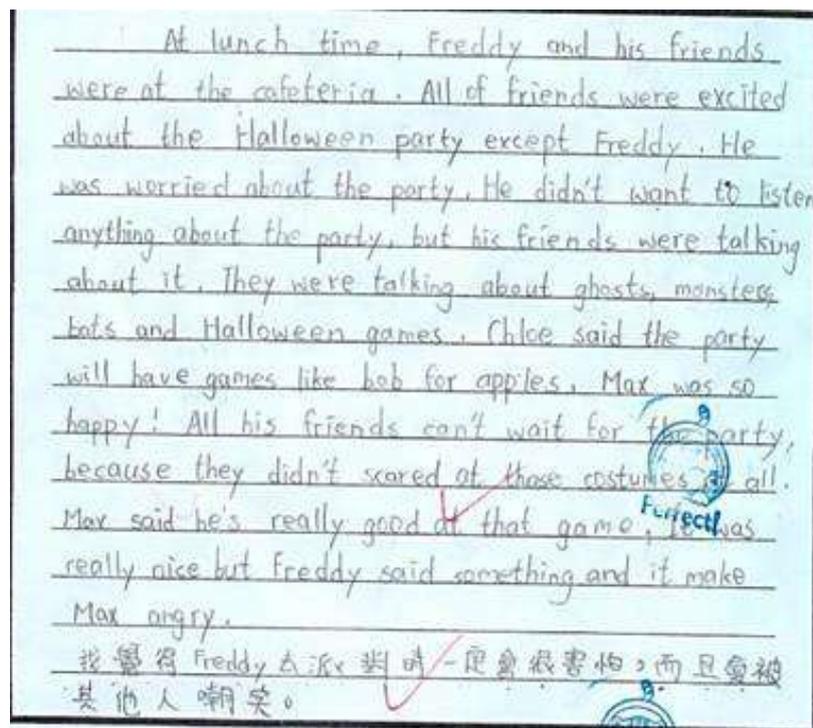
「Splendid Summarizer」學習單是每人每次都要練習的，它的內容是撰寫每次閱讀進度的大意與心得，並對接下來的故事發展作預測。這個工作提昇了我們的書寫能力、理解力、想像力、創造力、閱讀能力和摘錄大意的能力等。我以前很厭煩導師逼我們寫國語或者閱讀大意。然而，經由團體討論與分享的過程，寫大意不但不再掃興；每當與伙伴間的預測(prediction)多方對照後，往往讓我們讚嘆彼此的天馬行空。或許，我們當中也會出個擅寫哈利波特這種精采故事的小說家吧 (見圖三) (見圖四)！

「Discussion Director」是主領導人，帶領大家討論與分享，並寫下對故事的疑問，向大家發問與探討故事，讓大家更了解故事所要傳達的訊息。這個工作訓練了我們的領導能力、尋找問題的能力、解決問題的能力、英語的書寫能力、分享的能力和英語口說能力。我要特別提及我從這裡學到問問題的能力！以往，我問的問題都是簡單的問句，就是那種「yes/ no question」。因為這個訓練，我學到如何深入思考與尋找問題，不但能問出較有思考深度的 fat question，並偶爾提出連老師都讚嘆不已的哲學性問題喔 (見圖五)！

「Word Finder」要尋找一些較常見或特別的字詞和大家分享，並告訴大家此單字的用法與意思，讓大家可以了解到許多單字的意思。藉由此工作我們鍛鍊了英語理解能力、英語單字理解能力、英語活用能力和英語表達能力等。不知情的人可能很難想像我們如何由一本關於恐龍的冒險故事中，聯想並學到關於最近世界經濟危機的單字吧 (見圖六)！

「Connector」的任務主要是將故事的內容、自己或週遭相關的事、特別的經驗、相關主題的書、相同作者的書，作可能而有創意的聯想。這個有趣的練習，讓我們的想像力、創造力與英語書寫能力漸漸出芽茁壯。

「Passage Picker」的任務在尋找一些特別或有意義的句子或段落，然後和大家討論與分享，並說出他們的特殊性。這個活動提昇了大家的英文句型理解能力與英語句型用法能力；同時，藉由朗讀的揣摩，大家都與角色人我合一了(見圖七)！



圖三 每週 Splendid Summarizer 學習單之一

Annie and Jack are afraid of a big dinosaur, so they are running. 那隻 dinosaur 看起來像一隻犀牛，頭上有三個角，還有一個大型盾狀物的東西。Jack 認出牠是三角龍，書中介紹牠是一種草食性的 dinosaur 重達 5400kg 以上。Annie 要 Jack 和牠一起去看看，Jack 覺得 Annie 說的有道理，他們就一起去。Annie 也向 Jack 發誓不摸牠。Jack 仔細的做筆記，Annie 覺得牠很友善，Annie 和三角龍一起跑，Jack 檢到一個有 M 的徽章。

Nice Prediction!

那個徽章散發出閃亮的光芒，地上頓時出現了一件披風、一把寶劍和一隻無齒翼龍，Jack 騎上無齒翼龍，載上 Annie，後來 Jack 駕著翼龍，用寶劍收服暴龍。因為 Jack knows 會有大災難來臨，使恐龍滅亡，於是他便要恐龍們逃到一座山上，也使恐龍們逃過一劫，恐龍們非常感謝他，便擁立 Jack 為龍之使者，馮騎著翼龍，飛上天庭，遊天帝清洞，不毀使 dinosaur 滅亡 state。

Perfect!

圖四 每週 Splendid Summarizer 學習單之二

1. 為什麼 Gregory 出去後，明明天氣冷，他還覺得是春天呢？ Good Question!

2. 為什麼 uncle max 沒有工作？ Perfect!

3. 請問 Gregory 和 uncle max 的感情好嗎？為什麼？ Nice Q!

Which of your questions worked BEST? Why do you think this was a good question to ask?

After your discuss!

No. 1, 因為我很好奇為什麼 Gregory 會認為天氣冷是春天，很有趣!

Perfect!

圖五 Discussion Director 學習單

WORD	PAGE	WHY I PICKED IT
<u>exactly</u>	<u>R13, line 5</u>	因為這個字很常用到, 意思 正確, 所以把它寫出來。Perfect!
<u>the same</u>	<u>P13, line 5</u>	因為這個字很常用 some, 是在形容, 而且 意思不同的時候, 用不同的詞的人(學期)
<u>scar</u>	<u>R13, line 6</u>	因為在最近這幾年, 很多時候, 什麼都不錯, 但 這種時候, 常常會有一些意思, 所以 把它寫出來, 以後用這個字。
<u>fern</u>	<u>P13, line 7</u>	因為這個字很特別, 平常很少 用, 所以把它寫出來。
<u>stammer</u>	<u>R13, line 10</u>	因為這個字很特別, 意思很 好。

Now choose ONE word and explain why you choose it. How does it make you feel? Is it new, funny, or humorous? Be prepared to share this with your group!

stammer, because 這個字
……. 當作時, 只要說話就會發生這個情況。Perfect!

口結巴通常是一個字, 一個詞或一句話不斷重覆的
講或拉長, 而且講的時候還常常顫抖, 這樣看起來
來是不太好笑呢! but 有些人結巴是天生的
何時間講話都是結結巴巴的, so 不要去笑
人結巴的樣子(還是很好笑)因為它不是什麼

圖六 Word Finder 學習單

Page #	Paragraph	Why you want to share this passage
41	3	Because 作者充分表達 了有些人的個性, 而且 bag 這個 字又加深了 Chae 的個性。Perfect!
42	1	Because Chae 居然可以說話 說到沒有氣, 如果我是主 角, 我會笑出來。Perfect!
43	4, 5	因為從這裡可以看出, Yee 很暴力 如果我是 Chae, 而 Yee 第一次 咬我時, 我會吸氣。Haha!
44	1	因為我覺得 Robbie 很有想像力。 Perfect!

圖七 Passage Picker 學習單

含沙吐珠

記得剛開始時，有位同學對於故事情節的理解總是會和大家有點不一樣，他也因此顯得有些退卻不安。彼時老師適時的幫忙，提供了「Story Map」和「Character Web」圖表，供大家作更深入的團體討論。終於，經過兩三次之後，那位同學找到方法之後，也就開心起來了。

有一次，大家對於某個細節爭執不下時，老師卻表示我們的推測都對，這讓我們印象十分深刻；原來，閱讀不是只有以前補習班標榜的正確答案而已。

關於單字，我們當中也有人有過挫折。剛開始，雖然老師要我們盡量不要隨時查單字，要用上下文去揣測；不過，經年累月的逐字翻譯習慣，總是讓我們不放心的查閱電子辭典。那個看看停停的過程，幾乎抹滅了我們對情節發展的好奇心。

所幸，時間一久，我們也愈來愈少查單字了。想不到，這個偷懶的過程，竟然讓我們發現自己已經可以八九不離十的「猜出」單字的意義了。難怪有位哲學家說，人類的文明的進步是因為懶惰而來的；我終於明白這個「懶惰」背後的意義了 - 「用腦思考出最有效的方法」。

到了現在，也只有當週擔任「Word Finder」的人會仔細的查閱字典，其他人都只查那最關鍵的字呢！此外，關於新單字，我們還作了「Work Bank」單字小卡，而且都是利用等公車或是上廁所的時間溫習的喔！哈！

雖然我們閱讀的是全英語書籍，然而剛開始大部分伙伴都是用中文寫作與討論。漸漸的，在老師的鼓勵與引導下，有些同學開始嘗試用全英語討論與書寫，而其他同學也開始嘗試零星的英語交談或寫作。這個聽說寫的能力，是我在初參加時沒預期到的收穫哩！

活動進行了幾週之後，每週四早上聚會，大家由初時些微的擔憂，轉為迫不及待的帶著自己的作品躍躍欲試。在「Discussion Director」的帶領下，說出自己的理解，分享自己的點子與嘔心瀝血得來的「傑作」。這種分享經驗與捍衛自己觀點的過程，讓英語世界的語言與文化，一點一滴的融入我們的思維，甚至日常生活。我們的生活好像多了扇窗戶，一開窗就是一個世界。

老師除了要我們自己編寫，並演練大家熟知的「Reader's Theater」之外，他還設計了「Mock TV」的活動。在那活動中，老師會要某些同學扮演記者，所有記者要自己寫採訪稿，並採訪書中的角色；而另外的同學則扮演書中的角色，真是太酷了！此外，還有更多好玩的相關活動，像是「Film Strip」等，都讓我們超級期待喔！

Literature Circle 可以學習到非常多的東西，不只侷限在英文聽說讀寫這一塊，它包括許多的面向，比起其他訓練英語的機器人學習方法，可說有天壤之別。LC 讓我能以類似學母語方式，一邊享受閱讀的樂趣，一邊學習英語與提升各種能力。更重要的，這樣的學習方法不但不會教出愛因斯坦 (Einstein) 所擔心的「訓練有素的狗」(註一)；反倒多了份人文關懷，現在想來，更覺一舉數得！

這種學習英文的效益高，只要每個人有始有終，不放棄初衷，不退縮，就可以在閱讀中學習成長。士別三日，便可從昔日吳下阿蒙，搖身而成一代梟雄 (哈哈! 一時太忘形，閱讀畢竟是自己的愉悅，跟比賽無關啊!)。

他山之石

最後，我要分兩大類總結我們的心得與建議。

第一、英語學習方面

- (1) 我們不但學會了英語深度閱讀的技巧，也了解什麼才是真正的閱讀；相較之下，以前那些「讀書考試就是閱讀」的想法，稀釋了我不少閱讀的興趣，還好我的動力沒有完全蒸發掉！
- (2) 我們學會了單字、句子與文章的巧妙關係，同時也擺脫翻譯式學習的糾纏。
- (3) 經由閱讀、書寫與討論，我們除了英語閱讀能力增加外，英語寫作與英語聽說能力也一起提昇了。
- (4) 在我們閱讀過程中遇到不懂或不知道如何使用此單字或句子時，可以透過電腦網路、英文字典、英文老師或與同學討論解決問題，「運用學習工具與資源」真是我們活動最好的寫照之一。

(5) 我們學到了英語的俚語 (例如：Fraidy-cat) ，也學到了英語系國家的一些風俗與文化；有些和我們很像，有些卻不大一樣呢！我們覺得自己的視野變寬廣了！

(6) 過去那些討厭英語的念頭都漸漸遠離了，我們發現閱讀的迷人之處，好期待下一本書的到來！

第二、其他方面

(1) 透過分工合作與團體學習，我們發現團結與分享的美好，也發現團結力量大；更有意思的是，我們的人緣變得更好了。

(2) 我們學會了如何深入讀一本書，如何深入多角度的思考，也獲得了一些人生的經驗與啟示。

(3) 我們對於很多事情，變得更有看法。我們的同理心、感恩的心、幽默感等能力也不知不覺得抽芽了！比方說，我們不會再輕易去嘲笑同學了。對於家人與同學及老師等周遭人物的觀察，也變得比較敏銳了！

(4) 我們發現每個人都有專長與特色，經由分數去認識一個人是很不公平的，也不會真正發現每個人的特別與可貴之處。

(5) 我們分別交到了幾個喜歡英語的好朋友，從此學習的路上更多了幾個伴。

(6) 有些老師看到我們的成功，也開始嘗試在班級的國語課上推動，反應很熱烈喔！

最後我們誠摯的向大家推薦，這個社團真的非常的棒，你如果還找不到自己學習語文的小秘方，你不妨就試試看這個方法；說不定我們會在某一天，讀同一本書，並且有著類似的感動呢！

後記

值此畢業展翅前夕，

寫此文以

感謝這些日子和大家一起成長的英語老師及 Literature Circle Club 伙伴！

感謝 LC Club 呂威逸、鄭之妍與陳冠瑋同學提供寶貴檔案的熱情！

同時也感謝洪嘉宏老師對於本文的催生、指導與潤稿！

註一：

"It is essential that the student acquires an understanding of and a lively feeling for values. He must acquire a vivid sense of the beautiful and of the morally good. Otherwise he—with his specialized knowledge—more closely resembles a well-trained dog than a harmoniously developed person."

- Albert Einstein